

N° 4030.

BULGARIE ET SUÈDE

Échange de notes comportant un accord relatif à la reconnaissance réciproque des certificats d'origine. Sofia, le 7 décembre 1936.

BULGARIA AND SWEDEN

Exchange of Notes constituting an Agreement regarding the Reciprocal Recognition of Certificates of Origin. Sofia, December 7th, 1936.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4030. — EXCHANGE OF NOTES² BETWEEN THE BULGARIAN AND SWEDISH GOVERNMENTS CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING THE RECIPROCAL RECOGNITION OF CERTIFICATES OF ORIGIN. SOFIA, DECEMBER 7TH, 1936.

French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place January 1st, 1937.

I.

SWEDISH LEGATION.

No. 21.

SOFIA, December 7th, 1936.

YOUR EXCELLENCY,

Acting on instructions from my Government, I have the honour to propose to the Royal Bulgarian Government the conclusion of an Agreement concerning the reciprocal recognition of certificates of origin, on the following bases.

Certificates of origin accompanying Bulgarian goods intended for Sweden shall, if issued by a Bulgarian Customs office or a Bulgarian Chamber of Commerce recognised by the State, be accepted by the Customs authorities in Sweden, without its being necessary to have them legalised by a Swedish consular or other authority.

The same shall apply to certificates of origin accompanying Swedish goods intended for Bulgaria. In consequence, such certificates shall, if issued by a Swedish Customs office or a Swedish Chamber of Commerce recognised by the State, be accepted by the Customs authorities in Bulgaria, without its being necessary to have them legalised by a Bulgarian consular or other authority.

Certificates of origin shall be drawn up in French or German or shall contain, in a parallel text forming an integral part of the certificate, a translation into one of those languages.

The present Agreement shall come into force on January 1st, 1937.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force January 1st, 1937.

Should the Royal Bulgarian Government accept the present proposal, I shall be grateful if you will be so good as to inform me accordingly, and the letters thus exchanged will serve to place on record the Agreement thus concluded.

I have the honour to be, etc.

(Signed) P. DE REUTERSWÄRD.

His Excellency Monsieur G. Kiosséivanov,
President of the Council of Ministers,
Minister for Foreign Affairs and Public Worship,
etc., etc., etc.,
Sofia.

II.

MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS AND PUBLIC WORSHIP.

No. 27704-36-II.

SOFIA, December 7th, 1936.

SIR,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of December 7th, 1936, Ref. No. 21, by which you were good enough to transmit to me the Swedish Government's proposal concerning the conclusion of an Agreement for the abolition, on a basis of reciprocity, of consular visas for certificates of origin.

I have the honour to inform you that the Royal Bulgarian Government accepts the said proposal, on the basis of the following conditions :

Certificates of origin accompanying Swedish goods intended for Bulgaria shall, if issued by a Swedish Customs office or a Swedish Chamber of Commerce recognised by the State, be accepted by the Customs authorities in Bulgaria, without its being necessary to have them legalised by a Bulgarian consular or other authority.

The same shall apply to certificates of origin accompanying Bulgarian goods intended for Sweden. In consequence, such certificates shall, if issued by a Bulgarian Customs office or a Bulgarian Chamber of Commerce and Industry recognised by the State, be accepted by the Customs authorities in Sweden, without its being necessary to have them legalised by a Swedish consular or other authority.

Certificates of origin shall be drawn up in French or German or shall contain, in a parallel text forming an integral part of the certificate, a translation into one of those languages.

The present Agreement shall come into force on January 1st, 1937.

I should inform you that there are in Bulgaria five Chambers of Commerce and Industry recognised by the State, with head offices at : Sofia, Plovdiv, Varna, Burgas and Rustchuk.

I should be grateful if you would communicate to me also the number of Chambers of Commerce in Sweden recognised by the State, together with their head offices.

I have the honour to be, etc.

(Signed) KIOSSÉIVANOV,

President of the Council,

Minister for Foreign Affairs and Public Worship.

His Excellency
Monsieur P. de Reuterswård,
Swedish Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary,
Sofia.